



UNESCO Publishing

联合国教科文组织

WORLD CULTURE REPORT 2000:

世界文化报告

—— 文化的多样性、
冲突与多元共存

*Cultural Diversity,
Conflict and Pluralism*



北京大学出版社

Peking University Press

联合国教科文组织资助出版

World Culture Report 2000:
Cultural Diversity, Conflict and Pluralism

世界文化报告

——文化的多样性、冲突与多元共存
(2000)

联合国教科文组织 编
关世杰 等 译

北京大学出版社
Peking University Press

著作权合同登记 图字:01-2002-492

图书在版编目(CIP)数据

世界文化报告 2000:文化的多样性、冲突与多元共存/联合国教科文组织编 关世杰等译. —北京:北京大学出版社,2002. 10

ISBN 7-301-05719-9

书名原文:World Culture Report 2000: Cultural Diversity, Conflict and Pluralsim

I. 世… II. ①联…②关… III. 文化事业—研究报告—世界—2000 IV. G11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 040395 号

Original title: *WORLD CULTURE REPORT 2000*

© UNESCO 2000

© Peking University Press 2002, for the Chinese translation

The authors are responsible for the choice and the presentation of the facts contained in this book and for the opinions expressed therein, which are not necessarily those of UNESCO and do not commit the Organization.

The designations employed and the presentation of material throughout this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the UNESCO Secretariat concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or the delimitation of its frontiers or boundaries.

ISBN UNESCO: 92-3-103751-X

书 名: 世界文化报告(2000)——文化的多样性、冲突与多元共存

著作责任者: 联合国教科文组织编 关世杰 等译

责任编辑: 张文定

标准书号: ISBN 7-301-05719-9/G·0740

出版者: 北京大学出版社

地址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网址: <http://cbs.pku.edu.cn/cbs.htm>

电话: 出版部 62754962 发行部 62754140 编辑部 62752032

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排版者: 北京大学印刷厂

印刷者: 北京大学印刷厂

发行者: 北京大学出版社

经销者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 27.25 印张 690 千字

2002 年 10 月第 1 版 2002 年 10 月第 1 次印刷

定 价: 66.00 元(附光盘)

序 言

《世界文化报告 2000》出版之时,人们日益认识到,全球化不仅表现在经济和技术方面,而且探索全球化在社会和民族等方面的影响,不可避免地会导致文化问题。现在,文化的特征(identity)和表达、文化的多样性和多元共存、文化的发展和遗产成为联合国教科文组织所管文化领域中的核心问题。我希望,本期报告的议题会使这本《世界文化报告》,对所有对文化的发展趋势、统计数据、政策、研究和争论感兴趣的人,都是一本特别有用的工具书。

文化的特征和表达受到了全球化进程多种方式的挑战。那些能积极参与全球文化交流的人,常常体验到文化是一个过程而不是一种产品,他们个人的文化特征意识成为感受其他文化的一个出发点。但是,对那些缺乏交流手段或自我表现手段的人,或者对那些把全球化体验为一种无情的和异己的过程的人,就可能退却到文化特征的狭隘意识中,拒绝文化的多样性。当这种消极的反应被政治所利用,或者被其他因素所恶化,那么文化很快就与冲突纠缠在一起。

无论在哪里存在文化的紧张形势和冲突危机,或在哪里存在着悄悄进行的文化一体化,文化本身都是解决办法的核心。这首先要找到的方法是对所有文化的特征都建立起尊重,使文化交流重新恢复生气。文化还有一种非常有用的制约现状的杠杆功能。它可以用创造性和建设性的方式,起到挑战和重新安排变化过程的作用。

改变全球性发展变化的过程,当然绝非易事。社会和经济变化的速度常与文化的变化节奏不合拍。文化变化常常需要更多的时间,它是以一段经历、生活的一个时期,甚至几代人的时间加以测量的,不是以数字网络十亿分之一秒的时间来测量的。联合国教科文组织和许多合作者有一个紧迫的任务:为那些面对迅猛变化的最脆弱的社区,寻找出保存其语言、风俗习惯、艺术和工艺的方法。

我们可能生活在许多人都在享受着格外丰富多样的文化产品的时代,但是没有不断地从有形和无形的文化多样性的资源中进行创新,这些文化产品的生产(不论其产量多么多)事实上都是文化贫困。文化多样性的丧失不仅仅对文化本身,而且对整个人类发展都会带来严重后果。正如与今天许多其他全球化问题一样,上述问题与世界上富者和穷者之间不断扩大的差距密切相连。

不平等地接触和使用新的和传统的文化表达手段,不仅仅意味着对该文化承认的否定,而且可能会严重地影响一个人或一个社区在知识社会中的成员资格,或使之被排斥在知识社会之外。文化与知识有多种和复杂的联系。把信息加工成知识是一种创造性的和文化形成的行为,因为所利用的文化正是知识所给予的。一个真正的知识丰富的世界,一定是文化多样性的

世界。

如果我们打算学会共同生活,那么这个世界也一定是个文化多元共存的世界。《世界文化报告》在考虑各个社会可以成功地从事实上的文化多样性,转变成文化多元共存结构的种种方法。通过尊重所有文化的特征,平等相待,通过承认各种文化的相互依赖,那么文化多元共存的种种方法(方法本身就有多种),就会在容忍其他文化和保持文化多样性的结构中保护各种文化的特征。

我相信,通过上述保护文化多样性、促进文化多元共存的方法,我们就能使文化在 21 世纪中完成它最重要的功能:把和谐的方法带入我们的生活。

联合国教科文组织总干事

松浦晃一郎

致 谢

特别感谢:科学委员会为本报告提供的指导,特别是以下专家:

洛尔德斯·阿里斯佩(Lourdes Arizpe)(墨西哥)
巴斯马·宾特·塔拉勒亲王(HRH Basma Bint Talal)(约旦)
约罗·K. 法勒(Yoro K. Fall)(塞内加尔)
内斯托尔·加西亚·坎西利尼(Néstor Garcia Canclini)(墨西哥)
基思·格里芬(Keith Griffin)(英国)
伊丽莎白·热兰(Elizabeth Jelin)(阿根廷)
川田淳佑(Junzo Kawada)(日本)
J. 莫汉·拉奥(J. Mohan Rao)(印度)
阿德里安·范德斯特依(Adriaan Van der Staay)(荷兰)
戴维·思罗斯比(David Throsby)(澳大利亚)
丹麦和荷兰政府提供的资金援助
加拿大、法国、意大利和菲律宾政府提供统计方法调查专家的支持
尤素福·沙欣(Youssef Chahine)
路易斯·埃默赖(Louis Emmerij)
安东尼·吉登斯(Anthony Giddens)
列奥·戈德斯通(Leo Goldstone)
诺曼·朗(Norman Long)
保罗·斯特里特恩(Paul Streeten)
联合国教科文组织全国委员会秘书处

机构

哥本哈根和平研究所(COPRI)(丹麦)
联合国开发计划署人类发展报告办公室
国际劳工组织(ILO)(瑞士)
国际和平研究所(PRIO)(挪威)
社会与文化发展计划办公室(荷兰)
斯德哥尔摩国际和平研究所(SIPRI)(瑞典)
世界银行

目 录

图表目录.....	(1)
文中使用的缩语表.....	(5)
绪论.....	(9)
因特网上文化多样性主题俳句大赛	(15)

第一部分:文化的多样性、冲突与多元共存

第一章 文化的多样性、冲突与多元共存	洛德斯·阿里斯佩(Lourdes Arizpe), 伊丽莎白·热兰(Elizabeth Jelin), J. 莫汉·拉奥(J. Mohan Rao), 保罗·斯特里特恩(Paul Streeten)(21)
哥伦比亚的个案研究:遵从自然	阿图罗·埃斯科巴(Arturo Escobar)(25)
转变时期的民族主义和民族冲突	瓦列里·季什科夫(Valery A. Tishkov)(28)
文化原教旨主义	威瑞纳·斯特尔科(Verena Stolcke)(29)
在多元社会中界定“好”的问题	安德列亚斯·弗罗斯达尔(Andreas Follesdal)(33)
妇女反对暴力的位置策略	温迪·哈考特(Wendy Harcourt)(36)

第二部分 当前的争论

引 言	路易斯·埃默赖(Louis Emmerij)(45)
第二章 再分配、承认和参与:寻求综合的公正	南希·弗雷泽(Nancy Fraser)(47)
第三章 全球化、不平等和社会投资型国家	安东尼·吉登斯(Anthony Giddens)(57)
第四章 全球化和文化多样性	埃利·科昂(Elie Cohen)(65)
美国贸易政策与文化:未来战略	威廉·S.默金(Williams S. Merkin)(67)
文化多样性与国际贸易规章	伊万·伯尼尔(Ivan Bernier)(69)
多边投资协定:文化战争的开端?	吉奥马尔·阿隆索·卡诺(Guioamar Alonso Cano)(74)
非洲电影制作的动态	姆拜伊·沙姆(Mbye Cham)(83)
国家电影中的文化多样性	路易·阿蒂加斯·德·夸德拉斯(Lluís Artigas De Quadras)(85)

第五章	勇气的文化:优素福·沙欣访谈录	(89)
	全球化的委婉语	萨比纳·贝尔曼(Sabina Berman)(93)
	新千年的演员	巩俐(96)
第六章	文化与贫穷	鲁道夫·斯塔文哈根(Rodolfo Stavenhagen)(97)
	尊重本土创造的文化多样性	巴斯玛·宾特·塔拉(Basma Bint Talal)(104)
第七章	可持续多元共存和未来归属问题	阿尔琼·阿布杜莱(Arjun Appadurai), 卡捷琳娜·斯泰诺(Katerina Stenou)(106)
	欧洲——文化特例	安特宁·J. 列姆(Antonin J. Liehm)(110)
	身为印度人已然拥有多样文化	玛利卡·萨拉布艾(Mallika Sarabhai)(115)

第三部分 文化政策和文化遗产

前言		戴维·思罗斯比(David Throsby)(123)
第八章	为过去付费:文化遗产经济学	阿尔若·克拉梅尔(Arjo klamer), 戴维·思罗斯比(David Throsby)(125)
	遗产保护和城镇再发展:长滨的案例	桓内惠美子(Emiko Kakiuchi)(127)
	给无价之宝非斯的梅迪纳估价	保拉·阿戈斯蒂尼(Paola Agostini)(129)
	文物保护和发展的社区动员问题	理查德·A. 恩格尔哈特(Richard A. Engelhardt)(134)
第九章	联合国教科文组织保护和修复文化遗产行动	
	概要	穆尼尔·布彻奈基(Mounir Bouchenaki)(139)
	对濒危文化遗产的新倡议和筹款计划	希尔斯廷·塞克勒(Kirstin Sechler)(140)
	意大利的文化遗产风险地图	卡拉·博多(Carla Bodo), 安娜丽莎·奇切尔基亚(Annalisa Cicerchia)(142)
第十章	文化遗产概念的新发展对《世界遗产公约》的	
	影响	劳伦特·列维·施特劳斯(Laurent Lévi-Strauss)(145)
	定义“无形遗产”的概念:挑战和前景	林德尔·普罗特(Lyndel Prott)(147)
	真实性概念的更新	劳伦特·列维·施特劳斯(150)
第十一章	在全球化社会中遗产的保存和价值	兰德尔·梅森(Randall Mason), 玛尔塔·德·拉·托尔(Marta de la Torre)(154)
	保护无形文化遗产的激励措施	川田淳佑(Junzo Kawada)(158)
	无形文化遗产:新的保护措施	爱川纪子(Noriko Aikawa)(163)

第四部分 新媒体与文化知识

前言		伊沙贝尔·万松(Isabelle Vinson)(175)
----	-------	-------------------------------

第十二章 利用信息技术保护和维系文化遗产:

数字集体 玛丽塔·彼得森·霍兰(Maurita Peterson Holland),
卡里·R. 史密斯(Kari R. Smith)(177)

赛博空间里的散居网络 卡里姆·H. 卡里姆(Karim H. Karim)(179)

非洲阿拉伯国家需要自我表达 塔希尔·希卡奥(Tahar Chikhaoui)(181)

妇女:阿拉伯世界中地方实践主义与全球实践主义之间的

电子十字路口 拉米斯·阿尔舍尼(Lamis Alshejni)(182)

通过新媒体促进公民社会的实践主义 乔治·尤迪塞(George Yudice)(183)

第十三章 信息社会中的博物馆战略 皮埃尔·库拉尔(Pierre Coural)(188)

主动学习 兰吉特·马库尼(Ranjit Makkuni)(191)

真实的渠道? 网络上的性别参与和

文化舒适区 凯瑟琳·W. 格塔奥(Katherine W. Getao)(193)

因特网:不是书籍的挽歌 阿尔瓦罗·加尔松(Alvaro Garzon)(194)

南部的网络文化政策

..... 埃卢瓦萨·布阿尔克·德·奥兰达(Heloisa Buarque de Hollanda)(196)

第五部分 国际民意与民族认同

前 言 阿德里安·范德斯特依(Adriaan van der Staay)(203)

第十四章 国际民意与民族认同:对现存调查数据的描述性

研究 若斯·W. 贝克尔(Jos W. Becker)(205)

快乐 罗伯特·M. 武斯特(Robert M. Worcester)(207)

变化中的欧洲女性角色 罗伯特·M. 武斯特(Robert M. Worcester)(208)

亚洲的变化 若斯·W. 贝克尔(Jos W. Becker)(233)

第六部分 文化的测量:国内与国际实践

前 言 列奥·戈德斯通(Leo Goldstone)(245)

第十五章 加拿大国家文化统计项目:二十五年的发展历程 保罗·麦克菲(Paul McPhie)

注解提供者:迈克尔·G. 杜兰德,约翰·C. 戈登,

约翰·富特(Michel G. Durand, John C. Gordon and John Foote)(247)

第十六章 菲律宾文化数据的统计方法 热姆·C. 拉亚(Jaime C. Laya)(254)

文化统计与贫困 列奥·戈德斯通(Leo Goldstone)(255)

第十七章 面向一个国际化的文化统计和标识系统:意大利的经验

..... 保罗·加龙纳(Paolo Garonna)(258)

第十八章 文化和统计:法国经验之一瞥 保罗·托利拉(Paul Tolila)(262)

译著索引光盘:一种分析工具 西尔维·伯塞(Sylvie Bosser)(265)

第十九章 探索文化和发展的标识:进展和建议	
..... 福田佐纪子·帕尔(Sakiko Fukuda Parr)	(269)
将预期寿命视做一个综合概念..... 保罗·斯特里顿(Paul Streeten)	(271)

第七部分 统计表与文化标识

前 言	列奥·戈德斯通(Leo Goldstone)	(279)
文化标识表.....		(280)
表中符号说明.....		(282)
统计表.....		(283)
文化标识索引及资料来源.....		(412)
按地区划分国别表.....		(417)
译后记.....	关世杰	(423)
新千年网上文化资源指南.....		(424)

图表目录

表

表 1:对地理区域的认同(1995,按百分比)	(210)
表 2:对地理区域的认同(1995,与百分比平均值的差异)	(211)
表 3:不同认同间的相关系数(1995,所有被调查者)	(211)
表 4:为改善工作和生活条件而移居的意愿(1995,按百分比)	(212)
表 5:为改善工作和生活条件而移居的意愿(1995,与平均百分比的差异)	(213)
表 6:移居意愿的不同地理区域间的相关度(1995,所有被调查者)	(214)
表 7:认同与移居意愿间的相关度(1995,所有被调查者)	(214)
表 8:对本国的感情(1995,按百分比)	(215)
表 9:对本国的感情(1995,与平均百分比的差异)	(216)
表 10:对国家成就的自豪感(1995,按百分比)	(217)
表 11:对国家成就的自豪感(1995,与平均百分比的差异)	(218)
表 12:对国家政治经济和文化成就的看法和自豪感排序(1995,按等级顺序)	(219)
表 13:国家等级序列中三个指标的相关度(1995,斯皮尔曼系数)	(220)
表 14:某国真正国民的标准(1995,按百分比)	(221)
表 15:某国真正国民的标准(1995,按百分比)	(222)
表 16:对移民流入的看法(1995,按百分比)	(223)
表 17:对移民流入的看法(1995,与平均百分比的差异)	(223)
表 18:对移民的看法(1995,按百分比)	(224)
表 19:对移民的看法(1995,与平均百分比的差异)	(225)
表 20:对文化多样性的看法(1995,按百分比)	(226)
表 21:对文化多样性的看法(1995,与平均百分比的差异)	(227)
表 22:基于被调查者分值的态度的度量(1995,因子分值)	(229)
表 23:态度与被调查者个人特点间的相关度(1995,皮尔逊相关系数)	(229)
表 24:基于国家分值的态度(1995,因子载荷,23个国家).....	(230)
表 25:态度的度量与国家特征间的相关度(1995,皮尔逊相关系数,23个国家).....	(231)
表 26:1984—1998 年政府对文化的财政支出(以百万加元计).....	(248)
表 27:1994—1995 年加拿大文化部门对国内生产总值的直接经济影响(以百万加元计)	(250)
表 28:1994—1995 年加拿大文化部门对国民就业的直接经济影响(创造的就业机会)	(251)

图

图 1:生物多样性与文化多样性	(24)
图 2:前殖民地国家的宗主国语言成为国际语言的统计数字	(32)
图 3:通过联合国 8 个主要人权公约中不足一半的国家	(49)
图 4:自由金笔奖获得者	(53)
图 5:15 个国家中每日生活费用低于国际贫困线——2 美元的人口比例	(58)
图 6:全球的电影市场	(86)
图 7:国际贫困线	(101)
图 8:国际移民	(109)
图 9:未签署联合国教科文组织三个文化公约中任一公约的国家	(130)
图 10:已签署联合国教科文组织三个文化公约的国家	(131)
图 11:批准的联合国教科文组织文化公约的状况(2000 年)	(143)
图 12:文化多样性与节目	(152)
图 13:世界上现存语言	(164)
图 14:使用者在一亿人次上的作为母语的语言	(190)
图 15:公共语言排在所讲语言前五名的国家	(190)
图 16:20 世纪诺贝尔文学奖获得者来自于 32 个国家	(195)

指标排在前十名的国家

1 植物物种(1996)	(27)
2 森林覆盖率	(27)
3 女性就业率(1997)	(51)
4 收入差距最小(1988-1989)	(54)
5 人类发展指数(1999)	(59)
6 教育公共投入占国民生产总值的百分比(1995-1997)	(61)
7 文化贸易在国民生产总值中所占百分比(1997)	(73)
8 人均文化贸易额(1997)	(73)
9 1998 年电影长片出产国	(90)
10 1998 年电影长片进口国	(91)
11 1998 年人均拥有电影院个数	(91)
12 1998 年人均电影观看数量	(95)
13 1999 年最大的双边和多边援助国	(98)
14 国外出生人口比例(1995)	(107)
15 1998 年年接待游客	(112)
16 1998 年出境国民人均次数	(114)
17 濒危遗址(世界纪念物基金)(1999 年)	(140)
18 世界文化遗产名录上遗址	(151)
19 高等院校学生中学习人文科学和艺术的学生占学生总数百分比	(157)
20 自然遗产遗址	(157)

21 个人电脑占有率 (180)

22 电视机年更换率(1980—1997) (182)

23 手机增长率(1995—1998) (182)

24 互联网主机人均占有率(1997) (189)

文中使用的缩语表

AAMD	艺术馆馆长协会
ADB	亚洲开发银行
AGFUND	联合国发展组织阿拉伯海湾方案
AIDS	艾滋病
AMICO	艺术馆图像协会
AMN	艺术馆网络
APC	进步交流协会
CBD	生物多样性公约
CD	光盘
CHE	综合性人道主义紧急事件
CHIN	加拿大遗产信息网
CIMI	博物馆信息交换协会
CIOFF	国际民间习俗节日组织委员会
CVM	可能性评估法
DNA	脱氧核糖核酸
ECM	欧洲博物馆宪章
ECOSOC	联合国经济及社会理事会
EMII	欧洲博物馆信息学会
FAO	联合国粮食及农业组织
G7	西方 7 国
GAD	性别与发展
GATT	关贸总协定
GCI	格蒂保护协会
GUI	图形式使用者界面
HDI	人类发展指数
IAB	美洲银行
ICARE	国际艺术经济研究中心
ICCD	档案目录中心(Instituto Centrale del Catalogo e della Documentazione)
ICCROM	国际文物保护与修复研究中心
ICOM	国际博物馆理事会
ICOMOS	国际古迹遗址理事会
ICTs	信息与传播技术
ICTM	国际传统音乐理事会

IFPI	国际录音工业联合会
ILO	国际劳工组织
IMF	国际货币基金组织
ISPO	信息社会方案办公室
ISSP	国际社会调查署
IST	信息社会技术
ITU	国际电信联盟
JPM	J. P. Morgan
LEAP	当地的努力和保护项目
LEG	欧盟文化统计领导小组
LSB	争端解决机构(WTO)
MAI	投资的多边协定
MFN	最惠国
MSU	联合国教科文组织成员国
NACCS	国家文化统计顾问委员会(加拿大)
NCCA	国家文化艺术委员会(菲律宾)
NGO	非政府组织
NPO	非赢利组织
OECD	经济合作与发展组织
PBP	物种多样性项目(Proyecto Biopacifico)
PCN	管理黑人社区计划(Proceso de Comunidades Negras)
RAMP	宗教与道德共存
RLG	研究图书馆团体
SCRAN	苏格兰文化资源网
SDG	银屏摘要
SID	国际开发协会
UNCHR	联合国人权中心
UNCTAD	联合国贸易和发展委员会
UNDP	联合国计划开发署
UNESCO	联合国教科文组织
UNFPA	联合国人口基金
UNHCR	联合国难民问题高级委员会
UNICEF	联合国儿童基金会
UNPOP	联合国人口司
UNRISD	联合国社会发展研究所
UNSTAT	联合国统计司
UPU	万国邮政联盟
WAN	世界报纸协会
WB	世界银行(联合国)

WBANK	世界银行(The World Bank)
WCMC	世界遗产保护监视中心
WCP	世界文化报告
WHO	世界卫生组织
WID	发展中的妇女
WMF	世界纪念物基金
WMW	世界纪念物监视
WON	网络中的妇女
WSL	世界统计有限公司
WTO	世界旅游组织
WTO	世界贸易组织
WWW	万维网